

*Holistic Education Chinese Textbook*

整全教育

中文



爱是永不止息

姒玉明 编著

整全教育

中文



爱是永不止息

姒玉明 编著  
By Yuming Si

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

《诗篇》 119:105

Your word is a lamp for my feet, a light on my path.

*Psalm* 119:105

每一位学生请使用一套正版教材。版权所有，翻印必究。

Copyright 2023 by Yuming Si. All rights reserved. No part of this product may be reproduced, published or distributed in any form or any means without the written permission of the author.



网址: [www.holisticedu.us](http://www.holisticedu.us)

联络: (484)320-0936; WeChat: holisticeducation; [info@holisticedu.us](mailto:info@holisticedu.us)

# 目录

前言

教材使用说明

鸣谢

第一课	爱是什么 .....	1
第二课	榆树和铁圈 .....	5
第三课	加利利湖与死海 .....	9
第四课	阿珥楠打麦场.....	14
第五课	输了.....	20
第六课	大卫对歌利亚.....	24
第七课	求雨.....	30
第八课	拿俄米与路得.....	34
综合复习(一)	.....	39
第九课	一碗面条.....	43
第十课	舌头.....	49
第十一课	我要读书.....	57
第十二课	好撒玛利亚人.....	63
第十三课	一个人需要多少土地.....	69
第十四课	百合花.....	75
第十五课	感恩.....	80
第十六课	五饼二鱼.....	86

综合复习(二).....	92
第十七课 登山宝训 .....	96
第十八课 一个小孩的故事 .....	101
第十九课 神人摩西的祈祷 .....	107
第二十课 出埃及 .....	113
第二十一课 交谈礼仪 .....	119
第二十二课 你当刚强壮胆 .....	125
第二十三课 葛底斯堡演讲 .....	131
第二十四课 爱是永不止息 .....	138
综合复习(三) .....	143
总复习.....	147

## 前言

教会里的一些同学在周末要上两个学校——主日学校和中文学校，前者教圣经，后者教中文。这样“各自为政”的安排，让不少家庭在时间和空间上，两头奔波，疲于应付。此外，中文学校里使用的教材，既没有福音的信息，也没有圣经的世界观在其中，有些课文内容，比如《女娲造人》，与《创世纪》严重冲突。如此“各司其职”的教学，导致两个学校里学的知识不仅互不相关，而且还产生混乱与误导。

为了让中文课堂成为主日学的延伸，使两者的教学内容相映成趣、相得益彰，我们有必要把圣经的教导和中文学习合二为一。

《爱是永不止息》即是针对以上目的编写而成的一本中文教材，内容包括圣经的经文和《整全教育中文》第一版、第二版的课文。

耶稣晓谕门徒福音的道理，教导百姓属天的价值观，从来不空喊口号，刻板说教；他用寓言故事把天国的奥秘，像拉家常一样植入人心。耶稣为什么选择寓言故事呢？因为故事不仅能引人入胜，而且也是表明中心思想的一种有效、有力的说理方式。

为了激发同学们学习的兴趣，本书的课文主要以精心选编的故事为主。这些适合基督徒青少年的故事有的编译自圣经，有的是同学们熟悉的，或不陌生的真人真事。教师借助这些故事，通过把一些平淡的事情变得生动，深奥的道理变得易懂，抽象的东西变得具体，教导学生将学圣经和学中文视为一个整体，将敬拜和学习、爱上帝、爱邻人和爱自己整合在一起，让上帝的话成为他们脚前的灯、路上的光。

## 教材使用说明

这本书的对象是四年级以上的华裔学生，中文单字的识字量不低于 600 个单字。全书有 24 篇课文和 4 次复习。每篇课文后按顺序分别是生字与生词、词语解释和应用、练习、课堂讨论和读经。中文圣经的经文选自圣经启导本和合本新国际版(香港海天书楼出版兼发行)，英文圣经的经文选自 *New International Version Holy Bible*。

没有单独刊行的家庭作业，但是学生需要在家里预习课文后面的生字与生词，听声音与文字同步的课文朗读。

整全教育网站上有每课的课件和课堂教学用材料。

## 鸣谢

感谢整全教育圣经中文班网课教师团队成员审查课文原稿。他们是孙基立博士、颜善文老师、赵冉博士、张敏老师。感谢邓蔚怡老师、李芳老师、吴佩玮老师、周忠琳老师校阅课文，Grace Shu 老师审查、校阅课文，姒昕悦和姒昕然校对英文，张楠老师、李海英老师朗读课文，沈家瑞(Sophia Shen)为封面绘图。



## 第四课

### 阿珥楠打麦场

三千多年前，以色列国内的阿珥楠打麦场，是一位父亲留给两个儿子的遗产，由兄弟两人共享。哥哥和弟弟分家之后，打麦场就一人一半了。由于两人的关系一直很好，即使分家了，哥哥常常想暗中帮助弟弟，弟弟也想暗中帮助哥哥。

有一年，到了收割麦子的时候。哥哥和弟弟都把麦子从地里割下，用绳子捆起来，存放到各自的打麦场。哥哥想送几捆麦子给弟弟，但觉得弟弟可能不好意思接受，就在晚上搬了几捆麦子放到弟弟那边。

弟弟也想送哥哥几捆麦子，但又怕哥哥不接受。于是，他也在晚上搬了几捆麦子放到哥哥那边。结果，白天的时候，他们都发现自己的麦捆数量，好像没有多大变化，两个人都觉得有些奇怪，不知道发生了什么事情。



他们只好又在第二个晚上，再一次把自己的麦捆送到对方的打麦场。两个人都想，这次应该不会出错了。可是第二

天，他们还是发现自己的麦捆数量，并没有多大的变化。这到底是怎么回事呢？两人决定再试一次。

第三个晚上，明亮的月光照在打麦场上。当哥哥扛着麦捆，向弟弟的打麦场走去的时候，远远看见一个人也扛着麦捆，向他走过来。两个人在中间相遇，一下子就看清了对方的脸。

“弟弟！”哥哥惊讶地喊。

“哥哥！”弟弟也惊讶地回应。

.....

忽然之间，真相大白了。兄弟两人放下麦捆，相互拥抱在一起。无声无语的爱涌上心头，感恩的泪水止不住地往下流。

编者：姒玉明

补充：

后来，以色列君王大卫买下了阿珥楠打麦场，预备了人力物力，吩咐儿子所罗门在阿珥楠打麦场建造了神殿。

## 一 生字与生词

ā ěr nán 阿珥楠: Araunah	dǎ mài chǎng 打麦场: threshing floor
yí chǎn 遗产: inheritance	xiōng dì 兄弟: brothers
gòng xiǎng 共享: share	fēn jiā 分家: live apart
guān xi 关系: relationship	àn zhōng 暗中: in secret
shōu gē 收割: to harvest	kǔn qǐ lái 捆起来: tie up, bundle
cún fàng 存放: to store	mài kǔn 麦捆: sheaves
biàn huà 变化: change	xiāng yù 相遇: meet
zhēn xiàng dà bái 真相大白: the truth is revealed	zhǐ hǎo 只好: have no choice but to
jīng yà 惊讶: surprised	huí yìng 回应: respond
wú shēng wú yǔ 无声无语: silent	xīn tóu 心头: heart
gǎn ēn 感恩: thanksgiving, be grateful	zhǐ bu zhù 止不住: continuously

## 二 词语解释和应用

### 只好(have to)

外面下大雨了，我们只好在家里玩。  
礼堂里没有座位了，我们只好站着看表演。

### 存放(to store)

你可以把你的书存放在我这儿。  
我们家的地下室有一间专门存放礼物的房间。

### 回应(respond)

我们不停地向屋子里喊话，可没有人回应。  
校长及时回应了我们的请求，同意提前放学。

### 感恩(thanksgiving, be grateful)

你们庆祝感恩节吗？怎样庆祝？  
今天，在中国以外的国家和地区，我们有学中文、用中文的自由，应该为之感恩。

### 真相大白(the truth is revealed)

事情终于真相大白了，我们稍稍松了一口气。  
纸包不住火，这些事总有一天会真相大白的。

### 三 练习

#### 1 选字填空

三千多年前，以色列国内的阿珥楠\_\_\_\_\_麦场，是一位父亲留给两个儿子的遗产，由\_\_\_\_\_弟两人共\_\_\_\_\_。  
(克 兄 享 字 打 大)

#### 2 找出句子中的错别字，把正确的字写在括号里。

有一年，到了受割麦子的时候。哥哥和弟弟都把麦子从地里割下，用线子捆起来，存放到各自的打麦场。哥哥想送几捆麦子给弟弟，但觉得弟弟可能不好意思接受，就在晚上般了几捆麦子收到弟弟那边。( ) ( ) ( ) ( )

他们只好又在第二个晚上，再一次把自己的麦捆送到对万的打麦场。两个人都想，这次因该不会出错了。( ) ( )

### 四 课堂讨论

- 1 有人暗中帮助过你没有？或你暗中帮助过别人没有？
- 2 做善事应不应该让对方知道？为什么？
- 3 你如果有兄弟姐妹，你和他们是否共享某些东西，比如寝室、电脑、玩具等？

## 五 读经

dà wèi dào le ā ěr nán nà lǐ ā ěr nán guān kàn kàn jiàn dà wèi jiù cóng hé  
大卫到了阿珥楠那里，阿珥楠观看，看见大卫，就从禾  
cháng shàng chū qù liǎn fú yú dì xiàng tā xià bài dà wèi duì tā shuō qǐng nǐ jiāng zhè  
场上出去，脸伏于地，向他下拜。大卫对他说：“请你将这  
kuài mài cháng mài gěi wǒ wǒ yào zài zhè lǐ wéi yé hé huá zhù yī zuò jì tán hǎo zhǐ zhù mǐn  
块麦场卖给我，我要在这里为耶和华筑一座祭坛，好止住民  
jiān de wēn yì nǐ quán jià mài gěi wǒ ba  
间的瘟疫。你全价卖给我吧。”

ā ěr nán shuō wǒ zhǔ wǒ wáng zhǐ guǎn yòng wǒ de mài cháng wǒ yuàn xiàn chū niú zuò  
阿珥楠说：“我主我王只管用我的麦场！我愿献出牛作  
fán jì dǎ mài de qì jù zuò chái mài zi zuò sù jì wǒ yuàn xiàn chū zhè yī qiē  
燔祭，打麦的器具作柴，麦子作素祭，我愿献出这一切。”

dà wèi wáng shuō bù kě wǒ yī dìng yào fù nǐ quán jià wǒ bù néng ná nǐ de  
大卫王说：“不可，我一定要付你全价，我不能拿你的  
dōng xī xiàn gěi yé hé huá bù néng bǎ bái bái dé lái de xiàn zuò fán jì  
东西献给耶和华，不能把白白得来的献作燔祭。”

lì dài zhì shàng  
《历代志上》 21:21-24

Then David approached, and when Araunah looked and saw him, he left the threshing floor and bowed down before David with his face to the ground. David said to him, “Let me have the site of your threshing floor so I can build an altar to the Lord, that the plague on the people may be stopped. Sell it to me at the full price.”

Araunah said to David, “Take it! Let my lord the king do whatever pleases him. Look, I will give the oxen for the burnt offerings, the threshing sledges for the wood, and the wheat for the grain offering. I will give all this.”

But King David replied to Araunah, “No, I insist on paying the full price. I will not take for the Lord what is yours, or sacrifice a burnt offering that costs me nothing.”

*1 Chronicles 21:21-24*

## 第二十二课

### 你当刚强壮胆

耶和华的仆人摩西死后，耶和华对摩西的助手约书亚说：“我的仆人摩西死了。现在你要起来，和众百姓过这约旦河，往我所要赐给以色列人的地去。我怎样与摩西同在，也必照样与你同在；我必不撇下你，也不丢弃你。你当刚强壮胆，不要惧怕，也不要惊惶，因为你无论往哪里去，耶和华你的神必与你同在。”

耶和华在约旦河边行神迹，让以色列人从河的干地上走过去。他们在耶利哥平原守逾越节后，来到了耶利哥城下。耶和华对约书亚说：“看，我已经把耶利哥城和耶利哥王，以及大能的勇士，都交在你手中。你们要围绕这城，所有的士兵绕城一次，六日你都要这样做。七个祭司要拿七个羊角走在约柜前。到了第七日，你们要围绕这城七次，祭司也要吹角。羊角声拖长的时候，你们一听见角声，众百姓要大声呼喊，城墙就必倒塌，各人要往前直上。”

七个祭司拿了七个羊角在耶和华面前过去，他们吹着角，耶和华的约柜在他们后面跟着。约书亚吩咐百姓说：“你们不可呼喊，不可让人听见你们的声音，连一句话也不可出你们的口，直到我对你们说‘呼喊’的那日，你们才呼喊。”这样，约书亚使耶和华的约柜围绕那城，把城绕了一次。然后，众人回到营里，就在营里住宿。



② Depiction of the battle by Jean Fouquet

约书亚清早起来，祭司又抬起耶和华的约柜。七个祭司拿七个羊角，走在耶和华的约柜前，他们吹着角；带兵器的走在他们前面，后队跟着耶和华的约柜走，号角继续在吹。第二日，他们再把城围绕一次，就回营里去。六日都是这样做。

第七日清早黎明时，他们起来，以同样的方式围绕城七次；唯独这一日他们围绕城七次。到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚对百姓说：“呼喊吧，因为耶和华已经把城交给你们了！”于是百姓呼喊，祭司吹角。百姓一听见角声就大声呼喊，城墙随着倒塌。百姓上去进城，各人往前直上，把城夺取。

本课文编译自《约书亚记》1-6章



## 一 生字与生词

gāng qiáng zhuàng dǎn

刚 强 壮 胆: strong & courageous

zhù shǒu

助 手: assistant, helper

yuē shū yà

约 书 亚: Joshua

bǎi xìng

百 姓: common people

cì gěi

赐 给: give

piē xià

撇 下: cast away

diū qì

丢 弃: abandon

jù pà

惧 怕: be afraid

jīng huáng

惊 惶: be stricken with panic

shén jì

神 迹: miracle

shǒu

守: celebrate, observe; guard, defend

píng yuán

平 原: plain

yú yuè jié

逾 越 节: Passover

wéi rào

围 绕: encircle

yuē guì

约 柜: the ark of the Lord's covenant

shì bīng

士 兵: soldier

chéng qiáng

城 墙: city wall

hū hǎn

呼 喊: shout

dǎo tā

倒 塌: collapse

yíng

营: camp

zhù sù

住 宿: lodge, stay

lí míng

黎 明: daybreak, dawn

wéi dú

唯 独: only

duó qǔ

夺 取: take

## 二 词语解释和应用

### 围绕(encircle)

月亮围绕地球转，地球围绕太阳转。

新年来到，幸福把你围绕，生活更加美好！

### 守(celebrate, observe; guard, defend)

以色列人在耶利哥平原守逾越节后，来到了耶利哥城下。守城的士兵看到以色列人来了，就关紧城门，不让任何人出入。

shǒu fǎ

shòu fá

不守法(law)的人要受罚(be fined, be punished)。

### 丢弃(abandon)

kǒu zhào

sù liào dài

公路两旁到处是丢弃的口罩(mask)、塑料袋(plastic bag)、玩具和瓶子。

不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我收回你的圣灵。《诗篇》51:11

### 唯独(only)

其他同学都在认真听课，唯独小红在玩手机。

夜深了，周围的一切都静悄悄的，唯独那满天的星星还在眨着眼睛，想把睡意赶走。

### 三 练习

1 从下面的括号里选词填空

(起来 起床 助手 左手 百姓 白姓 照相 照样)

耶和华的仆人摩西死后，耶和華对摩西的\_\_\_\_\_约书亚说：“我的仆人摩西死了。现在你要\_\_\_\_\_，和众\_\_\_\_\_过这约旦河，往我所要赐给以色列人的地去。我怎样与摩西同在，也必\_\_\_\_\_与你同在；我必不撇下你，也不丢弃你。你当刚强壮胆，不要惧怕，也不要惊惶，因为你无论往哪里去，耶和華你的神必与你同在。”

2 找出句子中的错别字，把正确的字写在括号里。

第七日情早黎明时，他们起来，以同样的方式围绕城七次；唯独这一日他们围绕城七次。到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚对百姓说：“呼喊吧，因为耶和華已经把城交给你们了！”于是百姓呼喊，祭司欢角。百姓一听见角声就大声呼喊，城墙随着到塌。百姓上去进城，各人住前真上，把城夺取。( ) ( ) ( ) ( ) ( )

3 根据课文判断下面的句子是否正确。正确的打√，错误的打×。

摩西带领以色列人过了约旦河。( )

约书亚他们绕耶利哥城七天，每天都绕城七次。( )

走在约柜前面的是七个祭司，拿着七个羊角。( )

## 四 课堂讨论

- 1 约旦河的水是从哪里流出来的(复习第3课《加利利湖与死海》)? 耶利哥城在约旦河的东岸还是西岸?
- 2 为什么第七天的时候, 祭司吹角, 百姓大声呼喊, 城墙就倒塌了?
- 3 复习第22课《出埃及记》, 比较上帝在红海行的神迹和在约旦河行的神迹有什么不同。

## 五 读经

yǐ sè liè rén yīn zhe xìn wéi rào yé lì gē chéng qī rì chéng qiáng jù dǎo tā le 。  
以色列人因着信, 围绕耶利哥城七日, 城墙就倒塌了。

xī bó lái shū  
《希伯来书》 11:30

By faith the walls of Jericho fell, after the army had marched around them for seven days.

*Hebrews 11:30*

zhì yú wǒ hé wǒ jiā wǒ men bì dìng shì fèng yé hé huá 。 \*  
至于我和我家, 我们必定事奉耶和华。\*

yuē shū yà jì  
《约书亚记》 24:15

But as for me and my household, we will serve the Lord.

*Joshua 24:15*

\*由此可以推知, 神的仆人约书亚是一位家教很成功的父亲。这是一个美好的见证。